

No, no, ch'io non mi fido

Sopra la ciaccona

Tarquino Merula (c.1594-1665)

Madrigali et altre musiche concertate (Bartolomeo Magni press, Venice, 1633)

Canto

Basso

Continuo

No, no, no, no, no, no, no, no, ch'io non mi fi - do di tue lu-sin - ghe e ri -

5

si, di tuoi vez - - - - - zi e sor-ri - si, del tuo par-lar, del tuo par-

lar, del tuo par-lar in-fi - do. No, no, no, no, no, no, no, no, ch'io non mi fi -

10

Can-gia don - na pen-sier o - gni mo-men-to: ne-ve al sol, ce-ra al fo - co, e fo - glia al ven-

do

C

15

to. Can-gia don - na pen-sier o - gni mo-men-to: ne-ve al sol, ce-ra al fo-

Can-gia don - na pen-sier, *can-gia don - na pen-sier* o - gni mo-men-to: ne - ve al sol, ce-ra al fo-

20

co, e fo-glia al ven - - - - - to, e fo-glia al ven-

co, e fo-glia al ven - - - - - to, e fo-glia al ven-

to. No, no, no, no, no, no, no, che più non cre - do, No, no, no, no,

to. _____

25

no, che più non cre - do ai det-ti ai giu - ra-men-ti, ai, ai so-spi - - ri ai la-men-

30

ti, che fin - ti o - gn'or, o - gn'or li ve - do. No, no, no, no, no, no,

35

no, che più, che più non cre-do. Can - gia don - na pen-
 Can - gia don - na pen-sier o - gni mo-men-to,

40

sier o - gni mo-men-to, can - gia don - na pen-sier o - gni mo-men-to: ne-ve al sol, ce-ra al fo-
 Can - gia don - na pen-sier o - gni mo-men-to: ne - ve al sol, ce-ra al fo-

co, e fo-glia al ven - - - to, e fo-glia al ven-
 co, e fo-glia al ven - - - to, e fo-glia al ven-

45

to.
 to. Sì, sì, sì, sì, sì, sì, ch'io ti co-no-sco, sì, sì, sì, ch'io ti co-no-

50

sco: Or sei lu-pa or a-gnel-la, or sei lam-po or sei stel - la, col dol - ce

55

Can - gia don - na pen -
mi - - schi il to - sco, Sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, ch'io ti co - no - sco.

sier o - gni mo - men - to: ne - ve al sol, ce - ra al fo - co, e fo - glia al ven - to.

Ne - ve al sol, ce - ra al fo - co, e fo - glia al ven - to,

Sì, sì, sì, ch'io t'ho pro - va - ta, men - ti - tri - ce, bu - giar - da, tra - di - tri - ce, in - fin - gar - da, sen - za fè, scia - gu - ra -

ta. Sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, ch'io t'ho pro - va - ta.

Can - gia don - na pen - sier o - gni mo - men -

to, Can - gia don - na pen - sier o - gni mo - men - to: ne - ve al sol, ce - ra al fo -

75

co, e fo - - - - - glia al ven - to.

co, e fo - - - - - glia al ven - to.

Basso solo:

No, no, ch'io non mi fido
di tue lusinghe e risi,
di tuoi vezzi e sorrisi,
del tuo parlar infido.

Insieme:

Cangia donna pensier ogni momento:
neve al sol, cera al foco, e foglia al vento.

Canto solo:

No, no, che più non credo
ai detti, ai giuramenti,
ai sospiri, ai lamenti,
che finti ogn'or li vedo.

Insieme:

Cangia donna pensier etc.

Basso solo:

Sì, sì, ch'io ti conosco;
Or sei lupa, or agnella,
or sei lampo, or sei stella,
col dolce mischi il tosco.

Insieme:

Cangia donna pensier etc.

Canto solo:

Sì, sì, ch'io t'ho provata,
mentitrice, bugiarda,
traditrice, infingarda¹
senza fè, sciagurata.

Insieme:

Cangia donna pensier etc.

Basso solo:

No, no, I have no faith
in your flatteries and laughter,
your charms and smiles,
in your deceitful speech.

Together:

A woman changes her mind constantly,
like snow before the sun, wax in the fire, a leaf in the wind.

Canto solo:

No, no, I no longer believe
in speaking, in oaths,
in sighs, in lamentations,
for now I see they are feigned.

Together:

A woman changes her mind ...

Basso solo:

Yes, yes, I know you:
Now you are a wolf, now a lamb,
now you are lightning, now a star.
you mix the sweet with the poison.

Together:

A woman changes her mind ...

Canto solo:

Yes, yes, I have tested you,
liar, deceiver,
traitor, wastrel,
faithless, wretch.

Together:

A woman changes her mind ...

translation by editor

¹*lusingarda* in edizione di 1635.